



Umowa o współpracy partnerskiej między Powiatami: Wrześnią (Rzeczpospolita Polska), a Wolfenbüttel (Republika Federalna Niemiec)

Preambula

W duchu pojednania między narodem polskim i niemieckim na drodze do wspólnej Europy, obydwie Powiaty opowiadają się za żywym dialogiem i intensywną współpracą na wszystkich płaszczyznach społecznych.

Jesteśmy przekonani, że przyjacielskie stosunki między sąsiadami służą nie tylko dobru obydwu narodów, lecz są również istotną przesłanką dla zjednoczenia wszystkich europejskich narodów.

Nasze stosunki oparte są na szacunku, tolerancji i wzajemnym porozumieniu.

Pragniemy przyczynić się do spotkań na płaszczyźnie politycznej i administracyjnej Powiatów oraz bezpośrednich kontaktów między naszymi mieszkańcami.

Ogromne znaczenie dla wzajemnego porozumienia ma znajomość historii, kultury, oświaty i gospodarki partnerskich Powiatów.

Artykuł 1

Podpisując niniejszą umowę opowiadamy się za współpracą w następujących dziedzinach:

1. Dążymy do intensywnej wymiany informacji i doświadczeń na płaszczyźnie administracyjnej oraz wymiany przedstawicieli Powiatów.
2. Zacieśniamy współpracę w dziedzinie oświaty, sportu i kultury.
3. Zwiększamy wymianę młodzieży, a w szczególności wymianę partnerską między szkołami i organizacjami młodzieżowymi.
4. Wspieramy rozwój kontaktów w dziedzinie gospodarczej, szczególnie między małymi i średnimi przedsiębiorstwami oraz w dziedzinie rolnictwa.
5. Wymieniamy informacje dotyczące problematyki ochrony środowiska.
6. Wspieramy wymianę doświadczeń w dziedzinie turystyki.

Artykuł 2

Obydwie strony wspierają i wspomagają nawiązywanie kontaktów i wymianę między związkami, zrzeszeniami i instytucjami we wszystkich dziedzinach życia społecznego.

Artykuł 3

Obydwie strony rozwijają program partnerskiej współpracy.

Artykuł 4

Niniejsza umowa podpisana zostanie we Wrześni i w Wolfenbüttel. Umowa wchodzi w życie bezpośrednio po jej podpisaniu w obydwu miejscowościach.

Artykuł 5

Umowa sporządzona została w języku polskim i niemieckim. Treść obydwu dokumentów jest identyczna.

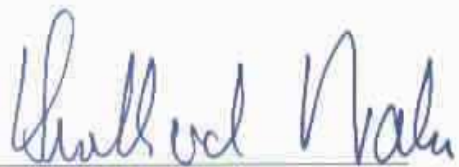
Wolfenbüttel, 8. Października 2001

W imieniu Powiatu Września:



Krzysztof Wojciechowski
Starosta

W imieniu Powiatu Wolfenbüttel:



Burkhard Drake
Starosta